

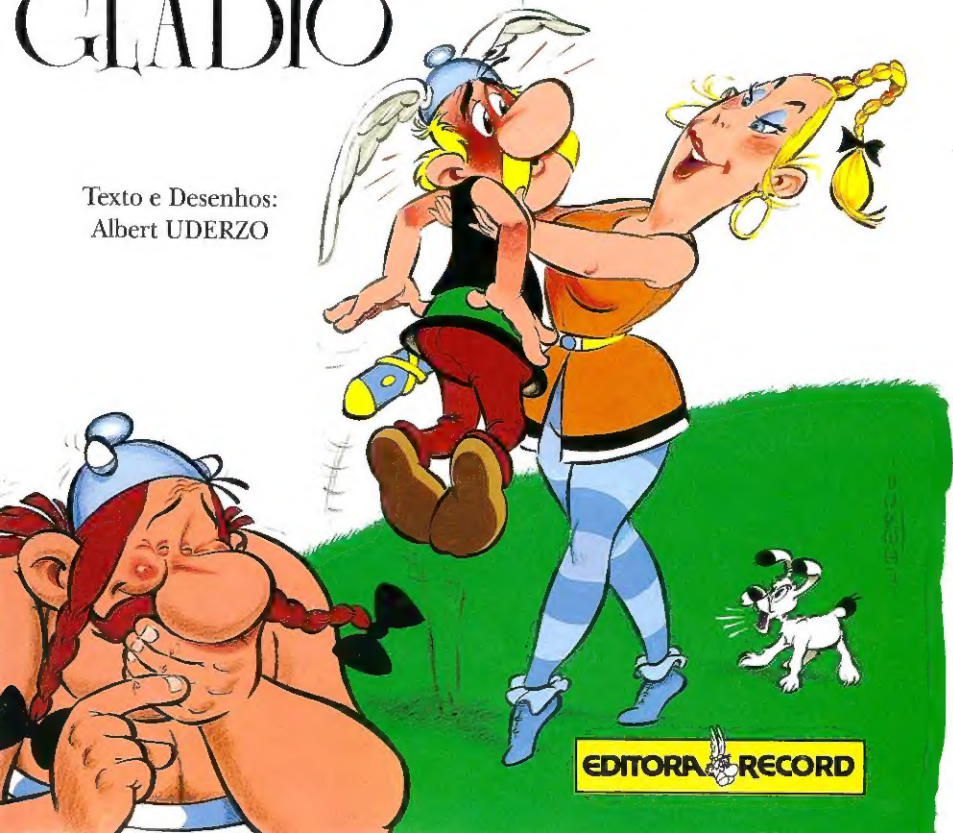
R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO



Asterix A ROSA e o GLÁDIO



Texto e Desenhos:
Albert UDERZO



EDITORIA  RECORD



KÜÜT!

ESTES ROMANOS
SÃO LNS NEURÓTICOS!

GOSCINNY E UDERZO APRESENTAM
UMA AVENTURA DE ASTERIX

A ROSA E O GLÁDIO

Texto e desenhos de **A. Uderzo**

Tradução de Gilson Koatz



EDITORAL RECORD
RIO DE JANEIRO • SÃO PAULO

2004

Título original: LA ROSE ET LE GLAIVE
© 1991 / Les Éditions ALBERT RENÉ / GOSCINNY – UDERZO

COPYRIGHT DESTA EDIÇÃO E DA TRADUÇÃO BRASILEIRA: © 1991 Les Éditions ALBERT RENÉ / GOSCINNY – UDERZO

Direitos de publicação exclusiva em língua portuguesa no Brasil adquiridos pela
DISTRIBUIDORA RECORD DE SERVIÇOS DE IMPRENSA S.A.
Rua Argentina 171 – 20921-380 – Rio de Janeiro, RJ – Tel.: 585-2000
que se reserva a propriedade literária desta tradução

Primeira edição: 1985
Terceira edição: 2004

Impresso no Brasil

ISBN 85-01-03841-5

PEDIDOS PELO REEMBOLSO POSTAL
Caixa Postal 23.052 – Rio de Janeiro, RJ – 20922-970



Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália foi ocupada pelos romanos... Toda? Não! Uma aldeia povoada por irredutíveis gauleses ainda resiste ao invasor. E a vida não é nada fácil para as guarnições de legionários romanos nos campos fortificados de Babaorum, Aquarium, Laudanum e Petibonum...



ALGUNS DOS NOSSOS HERÓIS

Asterix é o herói das aventuras gaulesas. Pequeno guerreiro de espírito sagaz e inteligência viva, aceita sem vacilar as missões perigosas que lhe são confiadas. A força sobre-humana de Asterix vem da poção mágica do druida Panoramix...



Panoramix, o venerável druida da aldeia, colhe o zimbardo e prepara poções mágicas. Sua melhor receita é a poção que dá uma força sobre-humana a quem a toma. Mas Panoramix tem outras receitas de reserva...



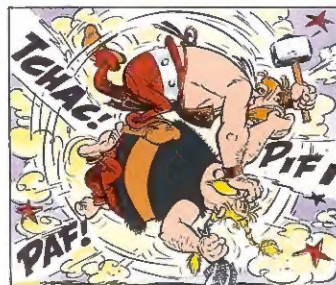
Chatotrix é o bardo mais chato da Gália. As opiniões sobre seu talento não são unânimes: ele se considera genial, mas todos os demais consideram-no abominável. Calado, porém, torna-se um ótimo companheiro...



Obelix é o amigo inseparável de Asterix. Profissão: entregador de menires. Adora javalis e boas brigas. Obelix está sempre pronto a largar tudo para acompanhar Asterix em novas aventuras. Seu grande amigo é Idéiafix, um cãozinho incrível, conhecido por ser defensor da natureza e por ganhar desesperadamente quando vê uma árvore sendo derrubada.



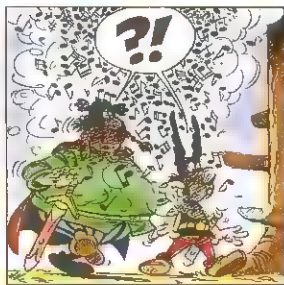
Abdracurcix, finalmente, é o chefe da tribo. Majestoso, corajoso, colérico, o velho guerreiro é respeitado pelos súditos e temido pelos inimigos. Só tem medo de uma coisa: que o céu caia em sua cabeça, mas como ele próprio afirma: "Quem morre de véspera é peru."

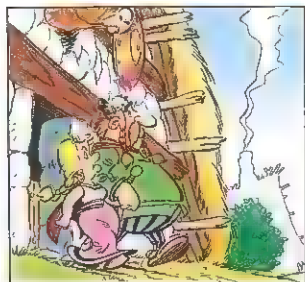
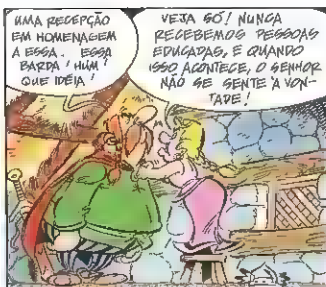


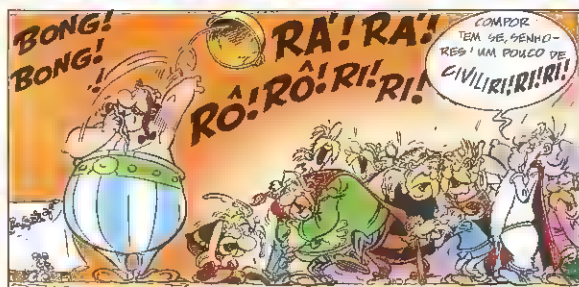
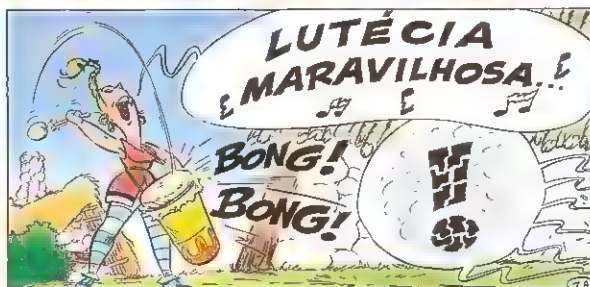








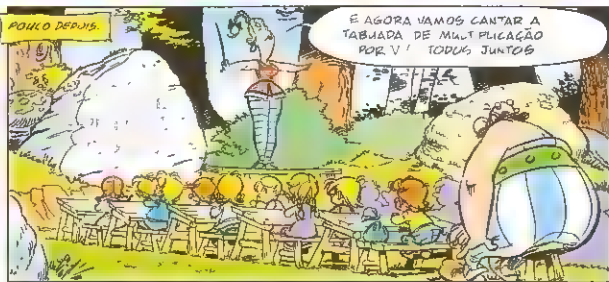
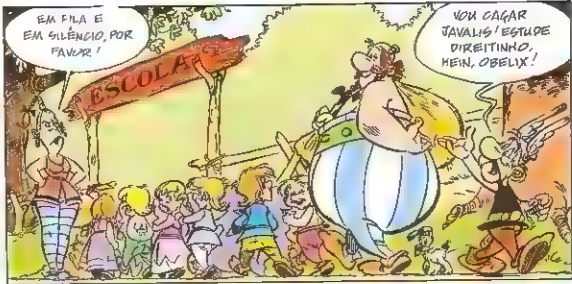




...MEU PAÍS E LUTÉCIA...

BUM!
BUM!

...PELOS DOIS SÓ É CAPAZ...



FINALMENTE
1953,
EM ROMA.

E ENTÃO, CLAUDIUS
TOMONIBUS, COMO ANDA A
TAL "CENTURIA MUITO ESPE-
CIAL" QUE TEVE A IDEIA
DE RECRUTAR?

FINALMENTE ESTA PRON-
TA, O CÉSAR! ESPECIAL-
MENTE TREINADA PARA
A MISSÃO DO AGUARDA
A SUA ORDEM PARA
PARTIR!

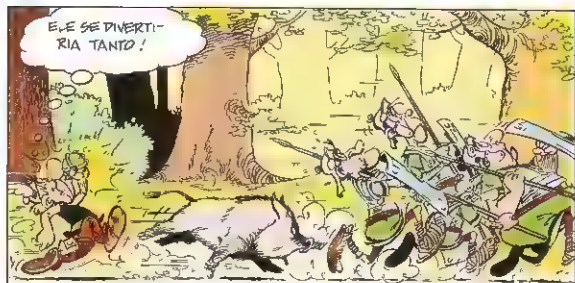
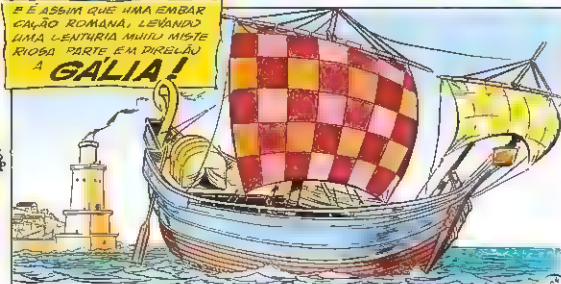
NÃO QUERO NENHUMA
TESTEMUNHA VERDADEIRA ATI-
VIDADE ENTIENDEU?

NENHUMA TESTEMUNHA!

TODAS AS PRECAUÇÕES
SERÃO TOMADAS, EM LHE
JURO, O CÉSAR!



É ASSIM QUE UMA EMBAR-
CAÇÃO ROMANA, LEVANDO
UMA CENTURIA MUITO MISTE-
RIOSA PARTE EM DIREÇÃO
A **GÁLIA!**



UM POUCO MAIS
TARDE, NO ALAM-
PAMENTO ENTIN-
CIBUÍDO DE
A.M.R. 13

POX JÚPITER! EU
JURARIA QUE TODA
A GÁLIA PISO-
TEOU VOLÊS!

FOI
LUMO FE
FOFE, FENTA-
RIÃO!

DEPOIS
DE CARA COM
UM
SAVALI.

E COM AQUELE
PEQUENO TINUJO
DA ALDEIA DOS R-
REDUTIVÊIS!

QUORA
VA-TIS!

BEM, TENHAMOS PACIÊN-
CIA! ROMA PROMETEU QUE SERIA-
MOS SUBSTITUÍDOS EM BREVE!



**MINHAS IRMÃS
GAULESAS! LIBERTEM-
SE DAS SUAS
CORRENTES!...**

SÃO AS CALÇAS
DO MEU MARIDO
BASTARÃO ALGUNS
RETOQUES

**SAIAM DA ESCRAVATURA
E VENHAM ENGROSSAR
AS FILEIRAS DAQUELAS
QUE DISSERAM NÃO À ...**

**... TIRANIA
MASCUL...**

QUÊ? VOŁÊ
AINDA
ESTÁ AÍ?

CLARO! VOCÊ ME MAN-
DOU GRAVAR CEM VEZES
QUE NÃO SE DEVE COMER
A MERENDA DOS OU-
TROS, NÃO?

BEM, DESTA
VEZ, PASSA!
E NÃO VOLTE
MAIS AQUI!

AH,
ESTÁ
BEM!

CHREGOU BEM NA
HORA, OBELIX! OS
JAVALIS ESTÃO PRON-
TOS! VENHA COMER!

AH, QUE NOITE FELIZ! AH, QUE AROMA
NO AR! CHEIRO DE JAVALIS ACA-
BANDO DE ASSAR!

ESTÁ FATENDO
ALEXANDRINOS
AGORA? A ES-
COLA ACABOU
- ME FEZ
BEM!

SRONCH' PRA MIM, A
ESCOLA ACABOU! ME
ACONSELHARAM A NÃO VOL-
TAR. VÁ! SRONCH' SRONCH'!

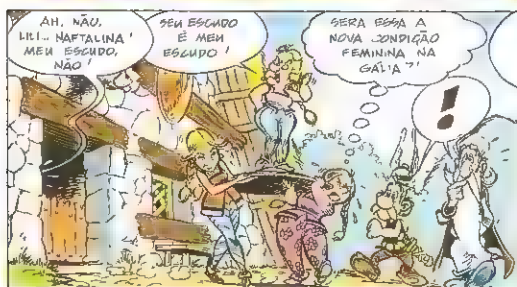
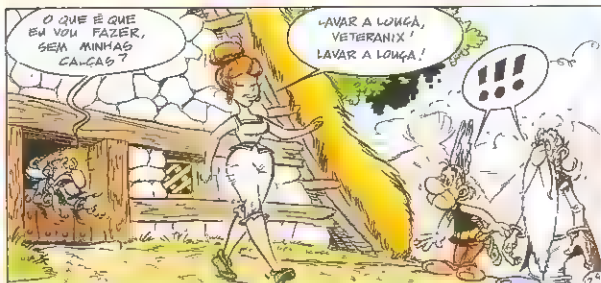
O QUE NÃO ACONTECE COM AS
DAMAS DA ALDEIA, QUE ESTÃO IN-
DO LÁ FAZER CURSOS NOTURNOS!
SRONCH! GULP!

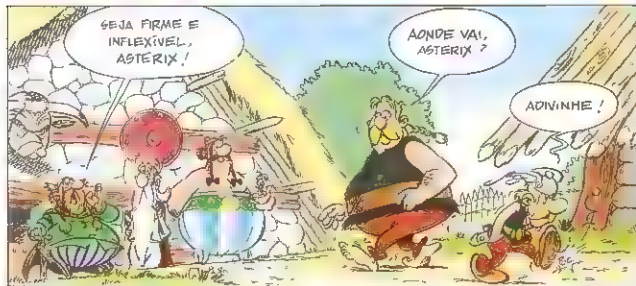
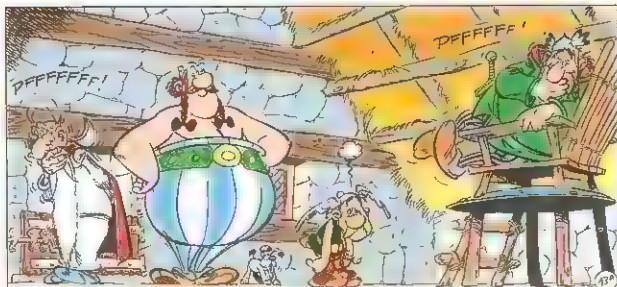
CURSOS
NOTURNOS? QUE
CURSOS
NOTURNOS?

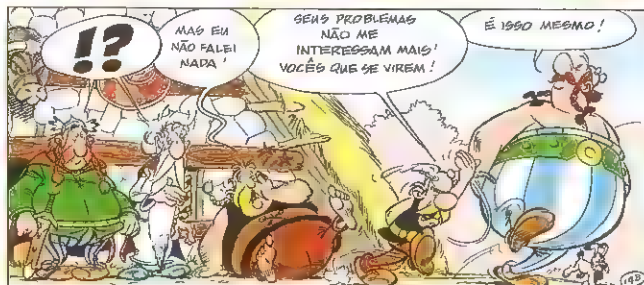
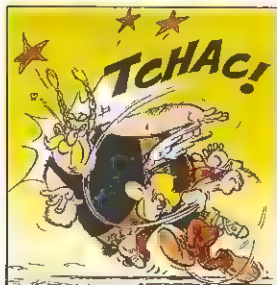
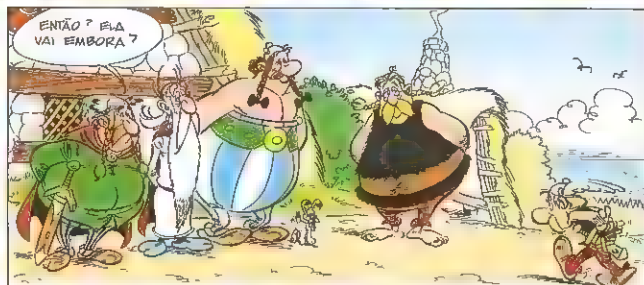
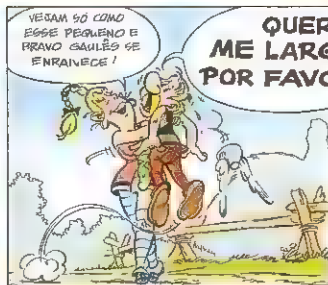
GULP!
SRONCH'
SRONCH'!

NÃO SEI BEM, MAS FALAVAM DE
LIBERTAÇÃO DAS CORRENTES E SAIR
DA ESCRAVATURA PARA ENGROSSAR AS
FILEIRAS, DIZENDO NÃO À NÃO SEI
BEM O QUE

?



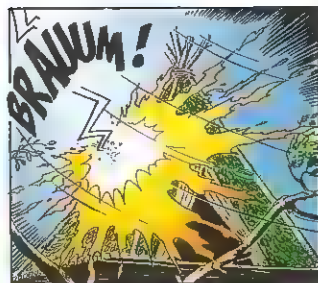




ENQUANTO ISSO, AIA PROFUN-
DA CALMA DA FLORESTA
ARMORICANA ...



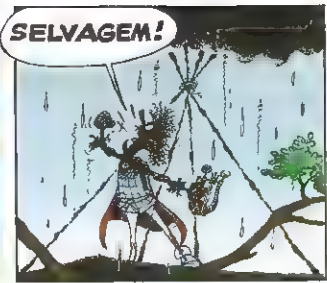
ESTOU SÓOÓ
ESTA NOOITE...



É NA DOCE SERENIDADE DO
MAR ARMORICANO ...



NAVEGAMOS POR ÁGUAS
HABITUALMENTE FREQUENTADAS
PELOS GAULESES VIOLOS! SE-
JAMOS PRUDENTES!



SELVAGEM!

BA'CO
'OMANO
PELA
P'OA!

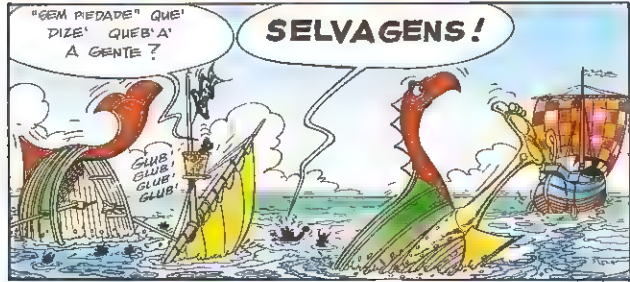


ROMANOS! BOM VA-
NOS APROVEITAR A PRE-
SENÇA DELES E NOS
PROTEGER! RÉ! RÉ!



CÉSAR DISSE
QUE NÃO QUERIA
TESTEMUNHAS! POR-
TANTO, SEM PIE-
DADE!

?!



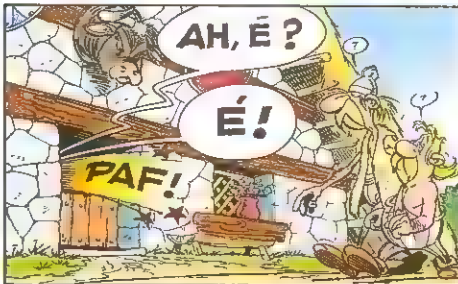
"SEM PIEDADE" QUE!
DIZE! QUEB'A'
A GENTE?

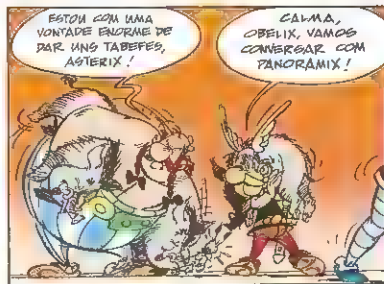
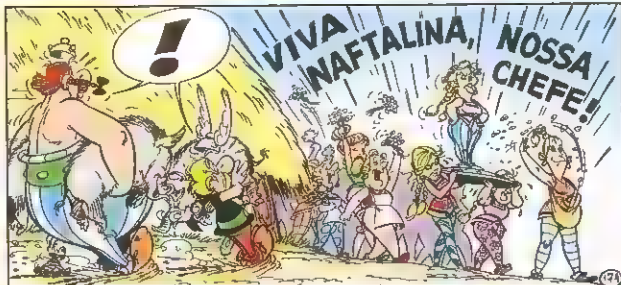
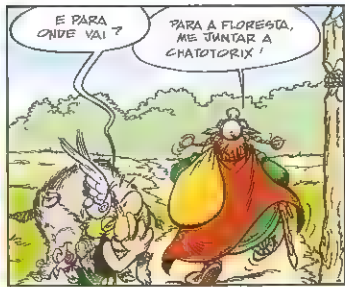
SELVAGENS!

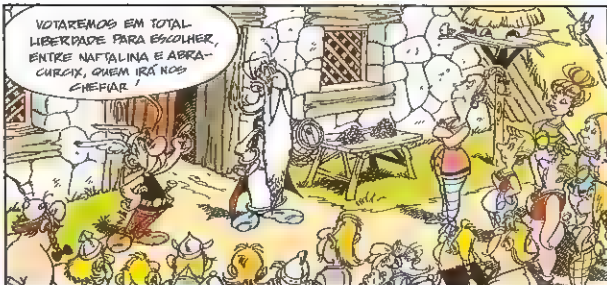


DESINTE IN
PISLEM MULIER
FORMOSA
SUPERNE!

MAIS UMA
PALAVRA
SUA, E EU O
AFOGO !!







VOTAREMOS EM TOTAL
LIBERDADE PARA ESCOLHER,
ENTRE NAFTALINA E ABRA-
CURCIX, QUEM IRÁ NOS
CHEFIAR!



ENTRAREMOS UM DE CADA VEZ NA CABANA
E COLOCAREMOS UMA PEDRA NO
BARRILETE. A COR DA PEDRA INDICARÁ
NOSSA ESCOLHA: PEDRA BRAN-
CA PARA NAFTALINA,
AMARELA PARA
ABRACURCIX!



MAS PARA QUE COM-
PLICAR TANTO? É TÃO SIM-
PLES VOTAR ERGUEN-
DO A MÃO!



É VERDADE! VOTAMOS
ERGUENDO A MÃO!

E POR QUE NÃO
ERGUENDO O PÉ?

QUER QUE EU ERGA O PÉ
NA SUA CARA, QUER?

NÃO É UMA
DECIÇÃO UNÁ-
NIME, ME
PARECE!



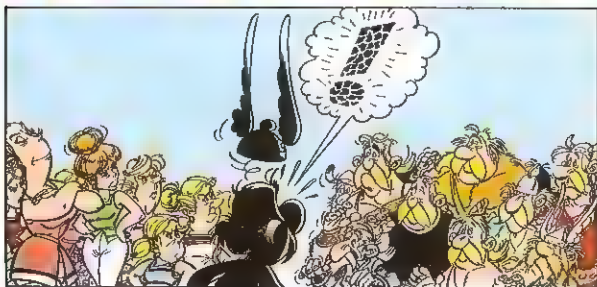
MUITO SIMPLES!
VOTAMOS ERGUENDO
A MÃO PARA DECI-
DIR SE VOTAREMOS
ERGUENDO A
MÃO!



QUEM QUISER
VOTAR ERGUENDO
A MÃO ERGA
A MÃO!

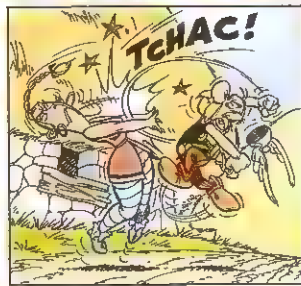
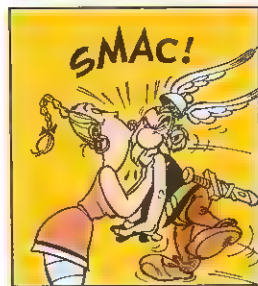


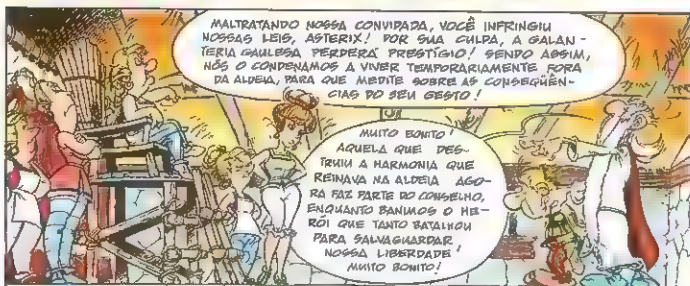
ESTÁ BEM! AGORA,
QUEM NÃO QUISER
VOTAR ERGUENDO
A MÃO ERGA A
MÃO!

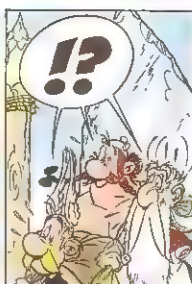
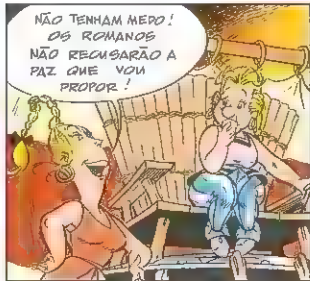
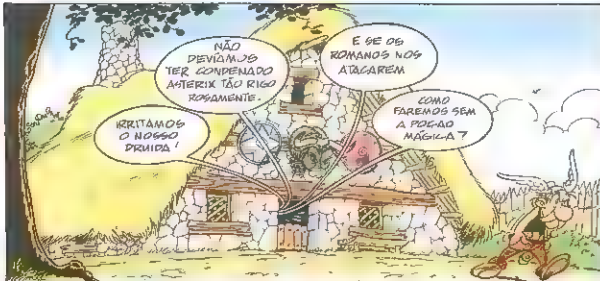


SABE, ASTERIX, NÃO ENTENDI BEM ESSA
HISTÓRIA DE ERGUER A MÃO!

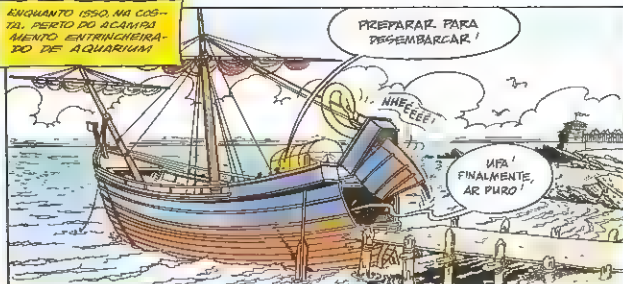
POIS EU ENTENDI!
NOS DEIXARAM NA MÃO
E VOU DAR NO PÉ!





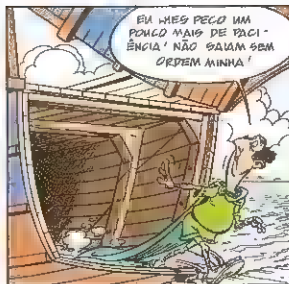


ENQUANTO ISSO, NA COSTA, PERTO DO ACAMPAMENTO ENTRINCHERADO DE AQUARIUM



PREPARAR, PARA DESEMBARCAR!

UFA! FINALMENTE, AR PURO!



EU JÁ HES PEGO UM PONCO MAIS DE PACIÊNCIA! NÃO SAIAM SEM ORDEM MINHA!

E NO ACAMPAMENTO ENTRINCHERADO DE AQUARIUM...



?!

OM!

BERGUTUR NEC FLUCTUAAAA... TCHIM!



E JÁ CHEGOU, CENTURÃO!



E COMO SE FOSSE! TENHO ORDENS DE CÊSAR PARA LHE DIER QUE LEVANTE ACAMPAMENTO ANTES MESMO DA TROCA DA GUARDA!



SAPONHAMOS QUE ME RECUSE A LEVANTAR ACAMPAMENTO ANTES DA CHEGADA DA RENDIÇÃO...

ENTÃO, SAÍRA DAQUI RENDIDO E TERÁ QUE SE RENDER AOS LÉDOS DO CIRCO!



LEVANTAR ACAMPAMENTO!

ENQUANTO ISSO, NA FL DREITA, UMA SEPARA A ALDEIA DO ACAMPAMENTO ROMANO.

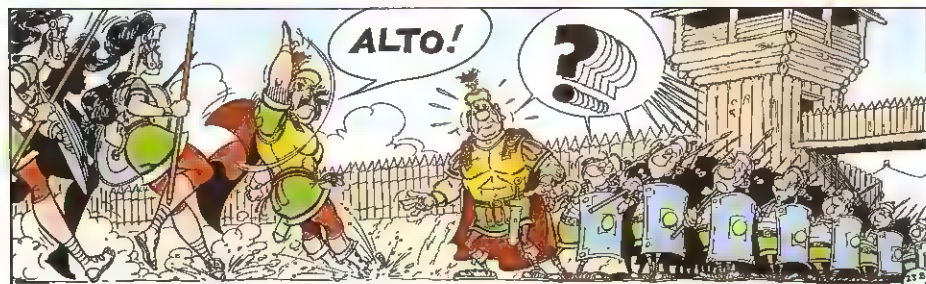
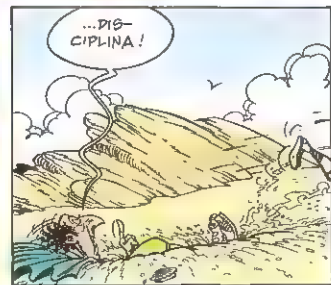
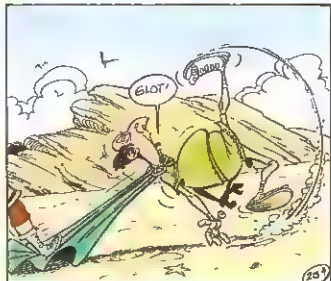
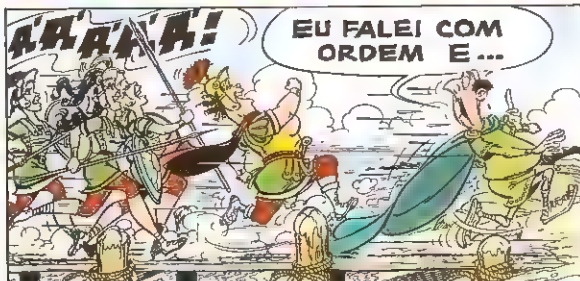


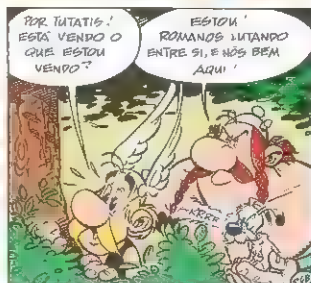
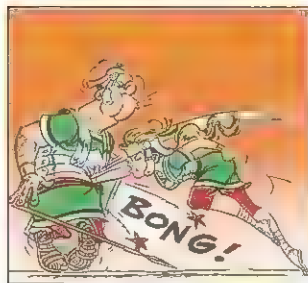
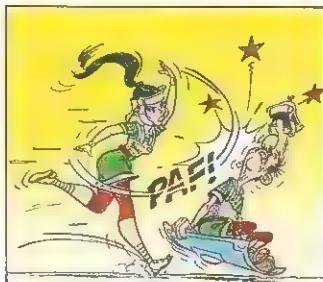
ENJOVAMOS ACAMPAMOS QUE O BOM SENSO VOLTE À CABEÇA DE NOSSA COMPANHIA RAS, ATÉ QUE NÃO ESTAMOS TÃO MAL SERVIDOS AQUI!

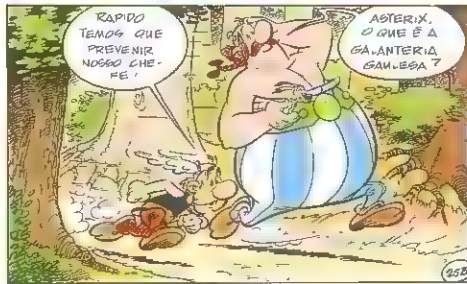
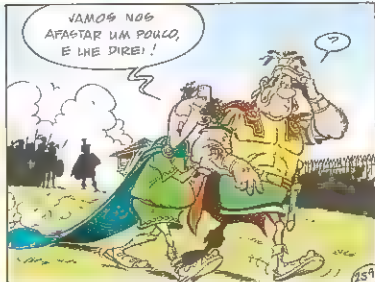
TEMOS QUE SER PRUDENTES! É PRECISO ATENÇÃO PARA EVITAR QUE OS ROMANOS SE APROVEITEM PARA ANEXAR A ALDEIA!

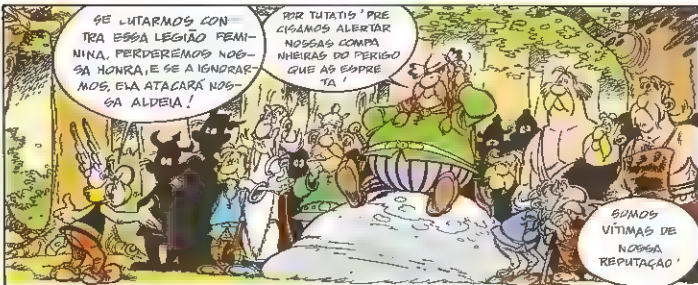
OBELIX E EU VIGIAREMOS TIPO BEM DE PERTO!

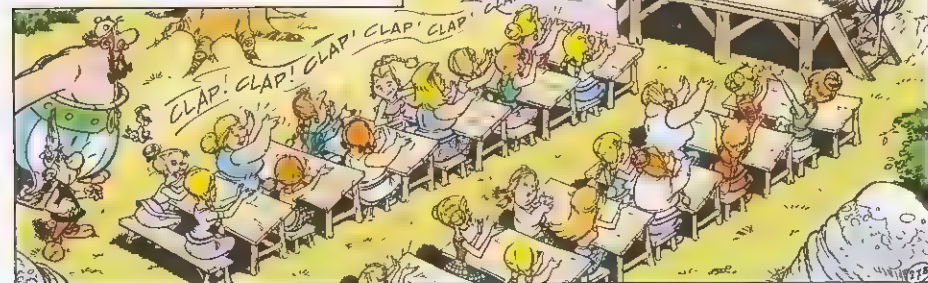
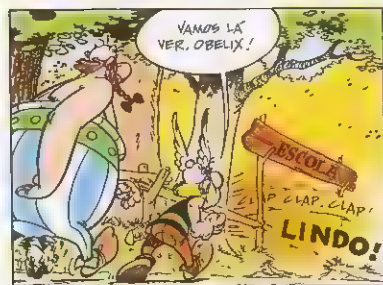
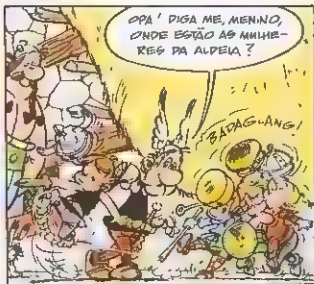
AGORA PODEM
SAIR, MAS COM
ORDEM E DIS-
CIPLINA !!!













ONDE ES-
TÃO NOSSOS
MARIPOS?

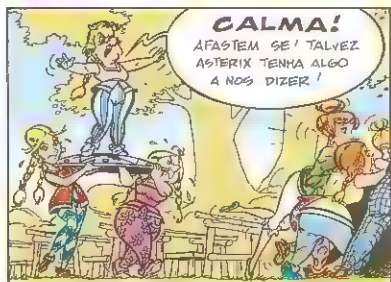
QUE
ESTÃO
FAZENDO?

COMO VÃO
ELES?

QUANDO
VOLTAM PARA
CASA?



HUM! VOCÊS FORAM
ESCRAVAS E CONTI-
NUAM SENDO!



CALMA!

AFASTEM SE! TALVEZ
ASTERIX TENHA ALGO
A NOS DIZER!



SINTO MUITO
INTERROMPER SEU
ESPECTÁCULO, MAS
ABRACURCIX NOS ENCAR-
REGOU DE PREVENI-
LAS DE QUE



REUNIÃO DO CONSELHO
NA MINHA CABANA PA-
RA OUVIR O QUE AQUE-
LE JAVALI GORDO TEM
A NOS DIZER!



FOUO
DEPOIS

QUER DIZER
QUE CÉSAR
DESCOBRIRIA A FRA-
QUEZA DOSS
GAULESES?

ESTAMOS DE
MÃOS ATADAS
DIANTE DES-
SA LEGIÃO
FEMININA!

CONHEÇO SEN-
TE QUE NUNCA
TEVE TANTOS
ESCRIPULOS
ASSIM!

ENTÃO,
NÓS É QUE
LUTARE-
MOS!

E VÊNCE-
REMOS ESSA
-EQUA SEBEN-
DO A POÇÃO
MÁGICA!

MESMO
QUE FACA
ENGORDAR!

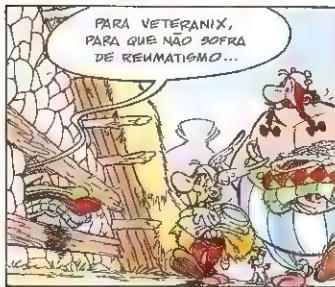
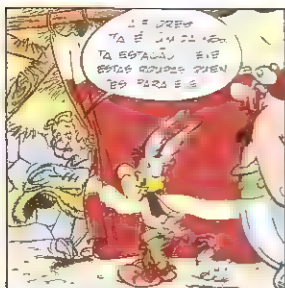


NÃO HÁ NECESSIDADE DE
POÇÃO MÁGICA! EU IREI
VER ESSAS ROMANAS. EN-
TRE MULHERES, SERÁ MAIS
FÁCIL FAZER UM ACORDO
DE PAZ!

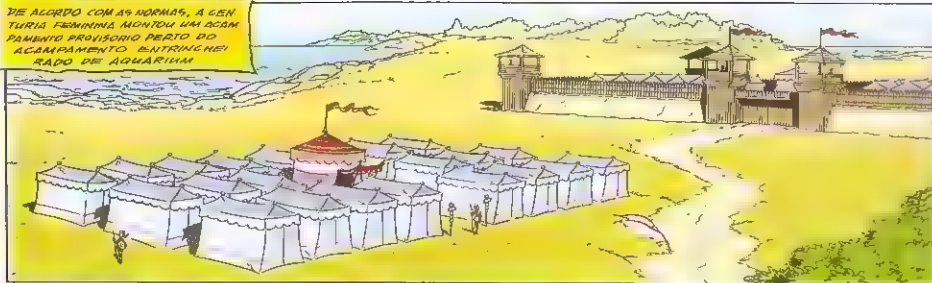
DE QUALQUER MANEI-
RA, PEÇO QUE VÁ
AVISAR AS OUTRAS
MULHERES! UMA GAU-
LESA ALERTA VALE
POR DUAS



VOCÊS DOIS,
FIQUEM MAIS UM
POQUINHO! TENHO AL-
GO A LHEIS DIZER!



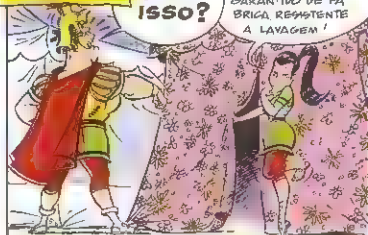
DE ACORDO COM AS NORMAS, A GENTILZIA FEMININA MONTOU UM ACAMPAMENTO PRIVILEGIADO PRÉTO DO ACAMPAMENTO ENTRINCHEIRADO DE AQUARINA



COM ALGUMAS PEQUENAS ESCORTAS PRIVILEGIADAS

QUE É ISSO?

ISSO É UM TENTEIO ESTANTADO
SARANTO DE FÁBRICA RESISTENTE
A LAVAGEM!



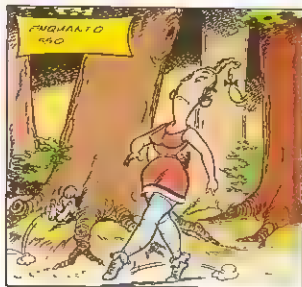
ENQUANTO ISSO, NO ACAMPAMENTO AO LADO, A RENDIÇÃO FEZ O MORAL DA TROPA BAIXAR...

SE AS MULHERES JÁ PODEM ENTRAR NA LEGIÃO, PARA QUE MAIS SERVIREMOS?

MAS O QUE ESTÃO DIZENDO? NISSA LEGIÃO EU TRABAHO ATÉ DE DOMÉSTICO



DOMÉSTICO

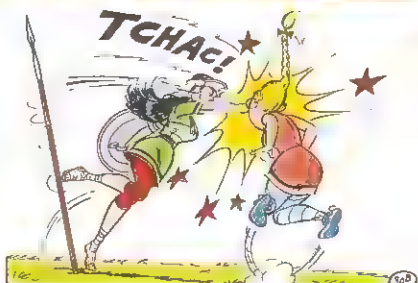


É MAESTRIA! É PÉREIR PARA O ACAMPAMENTO ROMANO VAMOS SEGUIR LA DISCRETAMENTE

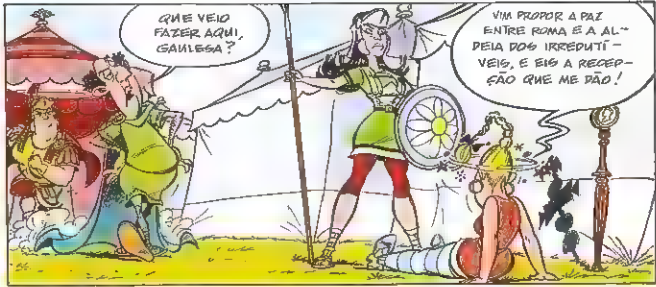


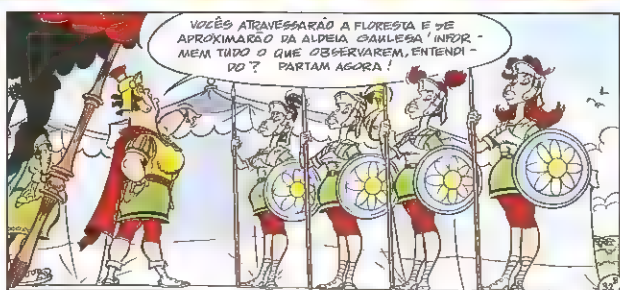
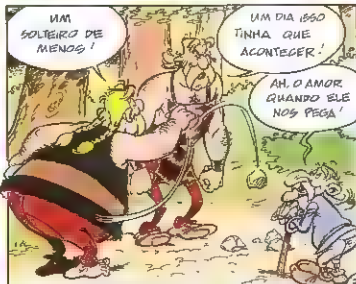
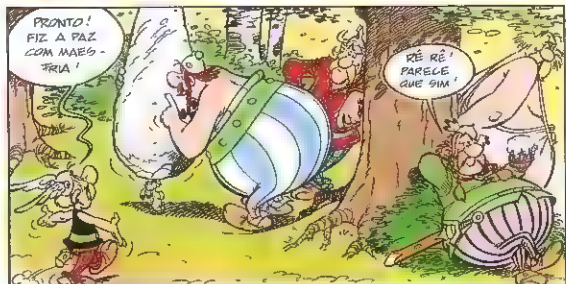
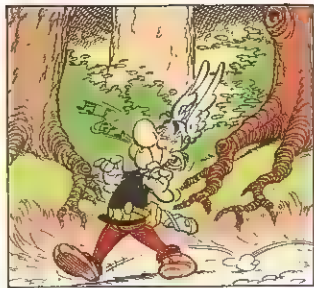
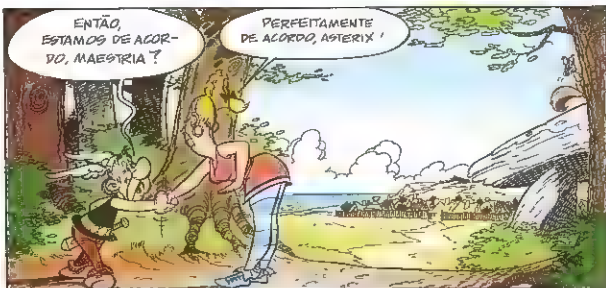
ALTO, GAULESA!

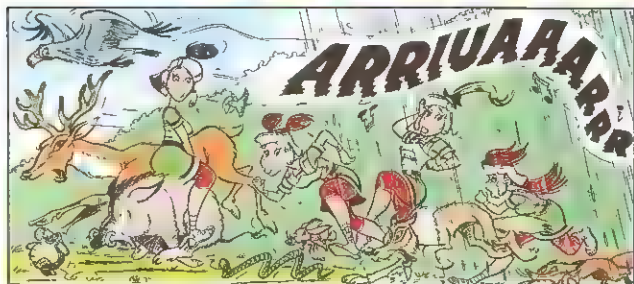
VOCÊ É MULHER COMO EU! PORTANTO, SOMOS IRMÃS! ENTÃO, ESTENDA ME A MÃO, ROMANA!

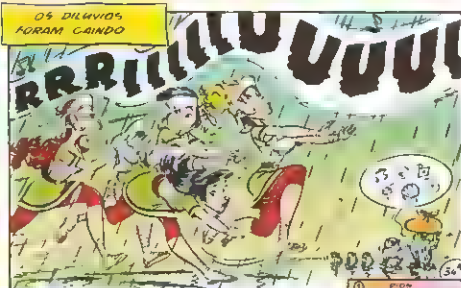


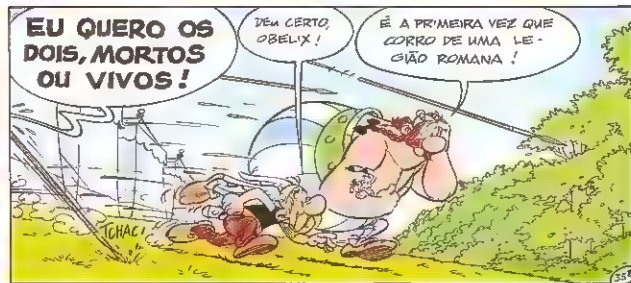
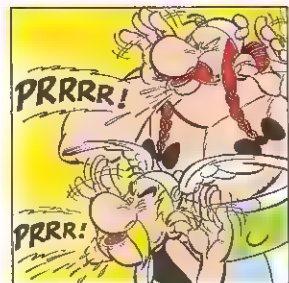
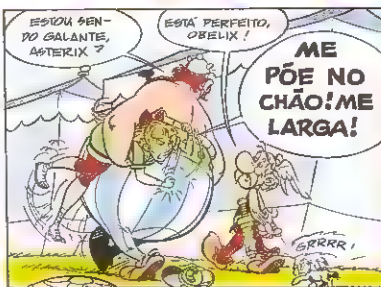
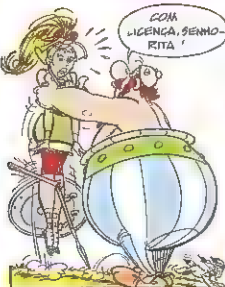
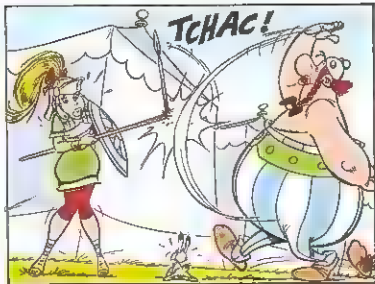
TCHAC!

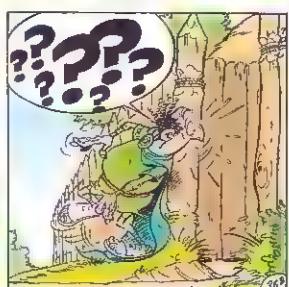
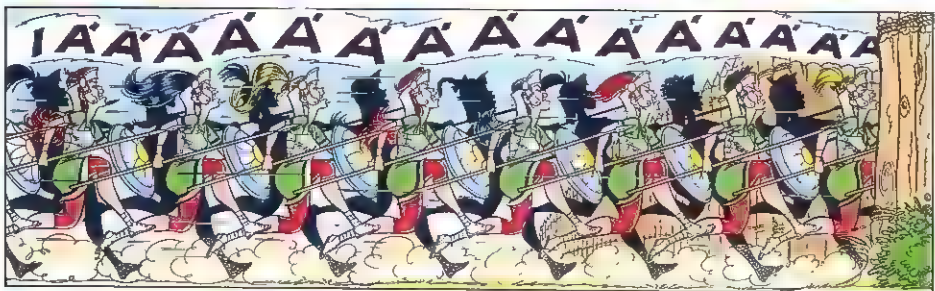
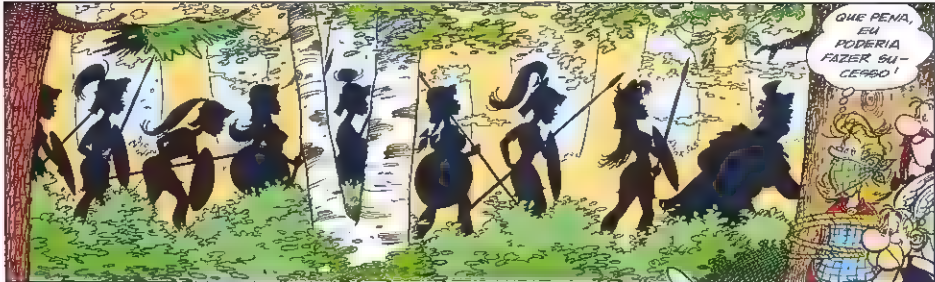


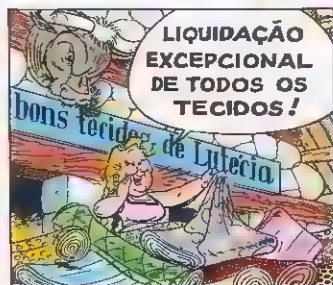
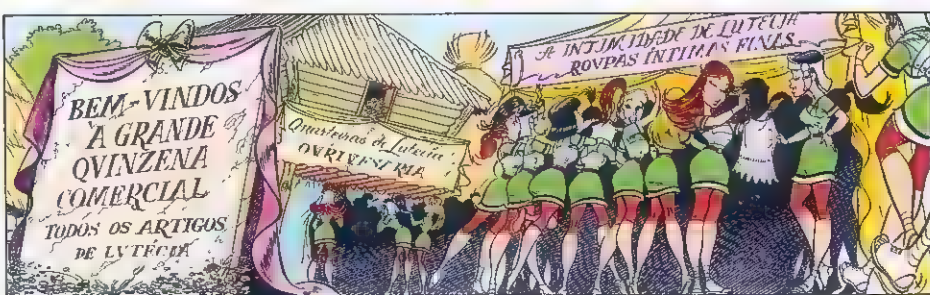












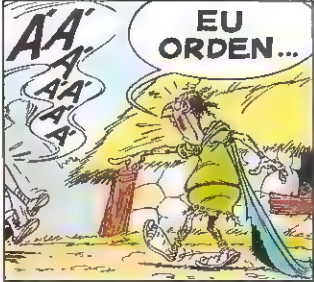
**! POR C^o
DE DESCONTO
EM TODAS AS
COMPRAS !**



50% EM ALGUMAS
SUAIS ROMANOS

**AA
AA
AA
AA**

**EU
ORDEN...**



**QUE
CATASTROFE!
CESAR FICARÁ
FARIOSO!**



PARABÉNS, ASTERIX! SEU PLANO FOI SENSACIONAL!

GRACAS A MAESTRIA E A TODAS AS MULHERES DA ALDEIA, SALUFICAMOS TODA A LEGIÃO ROMANA!



?!?

**BUAAAA
BUAAAA**



**QUE ESTA
HAVENDO DE
ERRADO,
O'BELIX?**

**BUAAAA!
EU NÃO SIRVO PARA
NADA, EU NÃO FAÇO
MAIS NADA, EU NÃO
SOU MAIS NADA!**



SIBA-ME, OBELIX! VAMOS VIGIAR O ROMANO QUE, CERTAMENTE, IRÁ BUSCAR AJUDA NO ACAMPAMENTO ENTREIN-CHEIRADO DE AQUARIUM! NÃO ESQUEÇA QUE AQUELE ACAMPAMENTO CONTINUA OCUPADO POR UMA LEGIÃO DE HOMENS!



QUE NÃO ESTÃO PROTEGIDOS PELA GALANTE-RIA GAULESA!

**CERTAMENTE
QUE NÃO!**

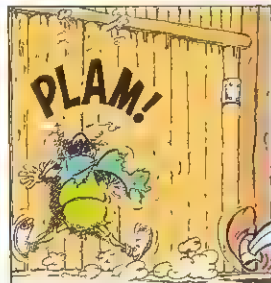
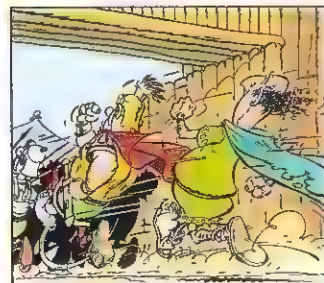


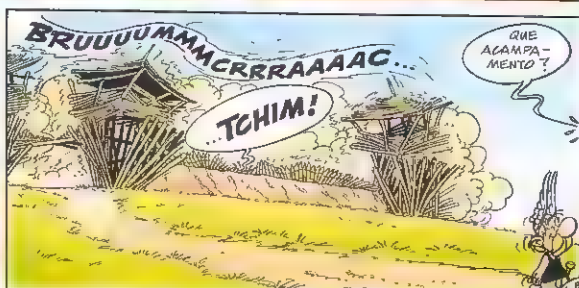
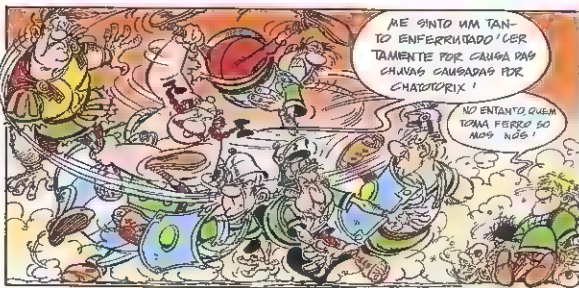
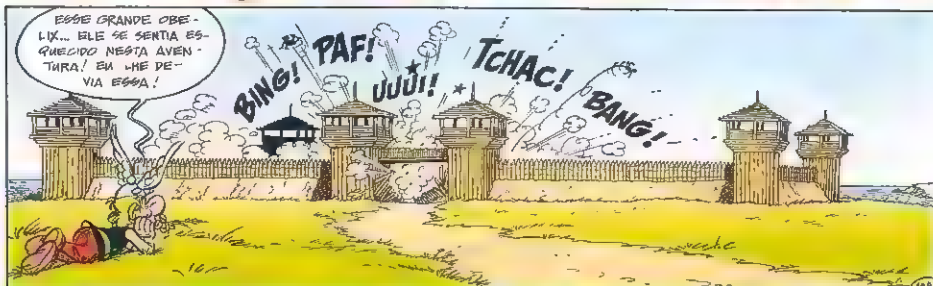
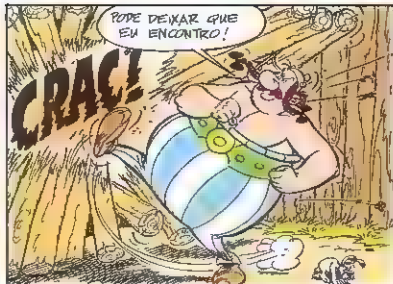
**ENTÃO, CHEGA
DE BRINCADERIAS,
ASTERIX! PASSAMOS
LOCO AS COISAS
SÉRIAS!**

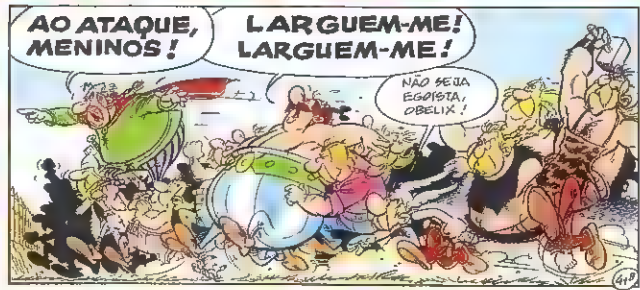
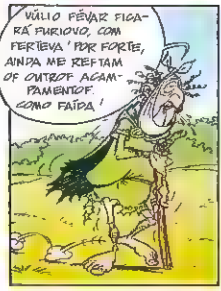
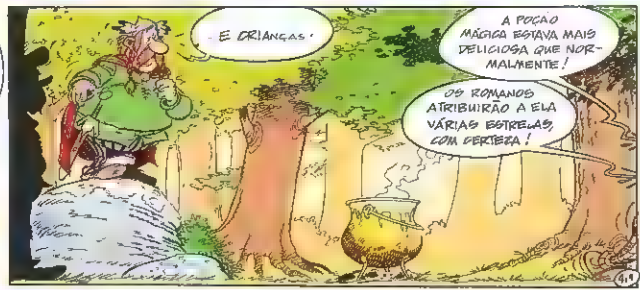
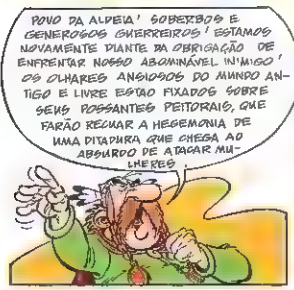
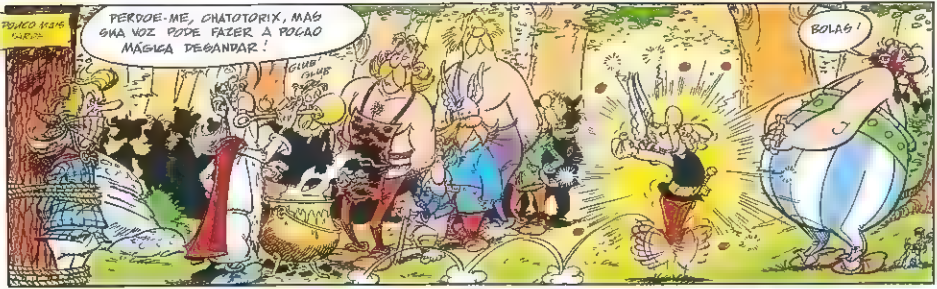


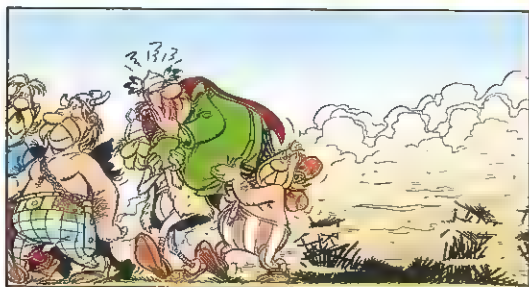
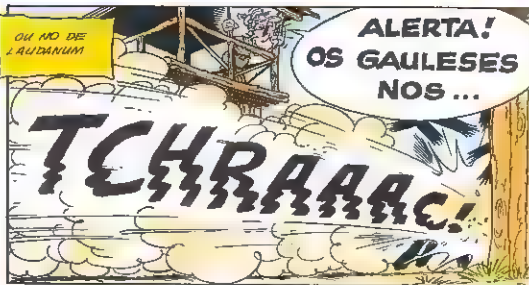
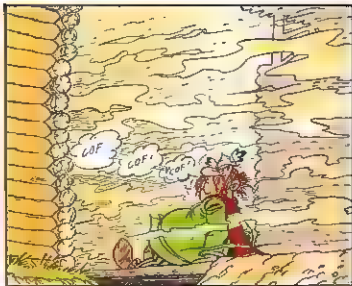
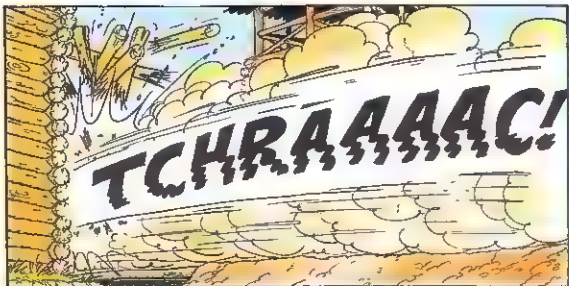
QUANTO A NÓS, VAMOS CUIDAR DOS OUTROS ACAMPAMENTOS QUE CERCAM A ALDEIA! ESPERO QUE NÃO NOS FALTE POÇÃO MÁGICA!

**NÃO TENHA MEDO!
O QUE TALVEZ NOS FALTE SEJA UM POUCO DE SABEDORIA!**









ENQUANTO ISSO, NA PORTA DA ALDEIA...

AGORA QUE EU CHEGAR A ROMA, ABRIREI UMA LOJA DE ALTA COSTURA LUTECIANA!

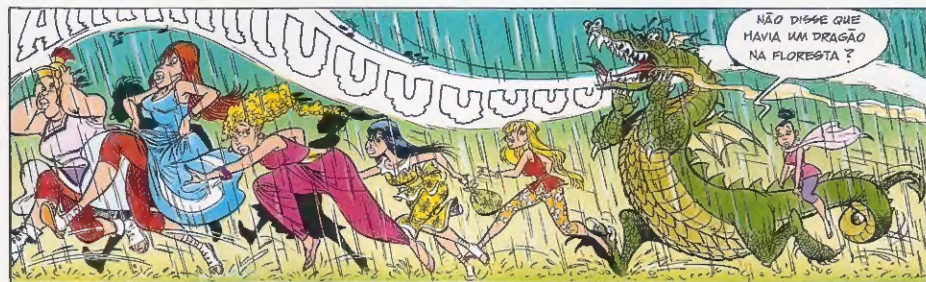
E EU VOU ALUGAR AS ARENAS E ORGANIZAR UM DESFILE DE MODA NO INTERVALO DOS COMBATES DOS GLADIADORES! SERÁ LINDO!

MAIS UMA VEZ, OBRIGADA PELO ELEGANTE AGILHADA, SENHORAS!

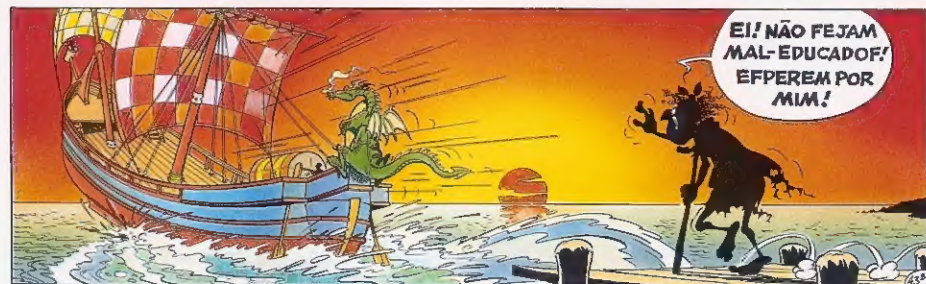
ORA, VOCÊ SABE QUE FOI SÓ UMA COISINHA DE NADA!

VOU IRRITAR UM MONTE DE GENTES NO FÓRUM!

COMO ESTOU SÓ E, FINALMENTE, LIVRE, PODEREI EXECUTAR MINHA OBRA POÉTICO-ONOMATOPÁICA!



NÃO DISSE QUE HAVIA UM DRAGÃO NA FLORESTA?



EI! NÃO FEJAM MAL-EDUCADO! ESPEREM POR MIM!



SINTO-ME
TÃO FRAQUINHO,
PANORAMIXI!...



NÃO, OBELIX, VOCÊ
NÃO PODE TOMAR A
POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE
MAIS DE MIL VEZES QUE
VOCÊ CAIU DENTRO DELA
QUANDO ERA BEBÊ!

TÍTULOS
PUBLICADOS

- ASTERIX, O GAULÊS
- ASTERIX E CLEÓPATRA
- ASTERIX E O COMBATE DOS CHEFES
- ASTERIX ENTRE OS BRÊTÕES
- ASTERIX NOS JOGOS OLÍMPICOS
- ASTERIX E O CALDEIRÃO
- ASTERIX NA HISPÂNIA
 - A CIZÂNIA
- ASTERIX ENTRE OS HELVÉTICOS
- ASTERIX EM UMA VOLTA PELA GÁLIA
- ASTERIX E O ESCUDO ARVERNO
 - ASTERIX GLADIADOR
- ASTERIX E A FOICE DE OURO
- ASTERIX E OS NORMANDOS
- ASTERIX E OS GODO
- ASTERIX E O DOMÍNIO DOS DEUSES
 - ASTERIX LEGIONÁRIO
- ASTERIX E OS LOUROS DE CÉSAR
 - ASTERIX E O ADIVINHO
 - ASTERIX NA CÔRSEGA
- ASTERIX E O PRESENTE DE CÉSAR
- ASTERIX E A GRANDE TRAVESSIA
 - OBELIX E COMPANHIA
- ASTERIX ENTRE OS BELGAS
 - O GRANDE FOSCO
- A ODISSÉIA DE ASTERIX
 - O FILHO DE ASTERIX
- AS 1001 HORAS DE ASTERIX
 - A ROSA E O GLÁDIO
 - A GALERA DE OBELIX
 - ASTERIX E LATRAVIATA
- OS 12 TRABALHOS DE ASTERIX
 - A SURPRESA DE CÉSAR
- COMO OBELIX CAIU NO CALDEIRÃO DO DRUIDA QUANDO ELE ERA PEQUENO
- ASTERIX E O GOLPE DO MENIR
 - ASTERIX E OS ÍNDIOS



ISBN 85-01-03841-5



9 788501 038418